



MANUALE D'ISTRUZIONI GRIGLIE ELETTRICHE <i>(Istruzioni originali)</i> Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.	33	IT
OPERATING INSTRUCTIONS ELECTRIC GRILLS <i>(Original instructions)</i> Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.	40	EN
MODE D'EMPLOI GRILLES ÉLECTRIQUES <i>(Instructions originales)</i> Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.	47	FR
BEDIENUNGSANLEITUNG ELEKTROGRILL <i>(Originalbedienungsanleitung)</i> Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.	54	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARRILLAS ELÉCTRICAS <i>(Instrucciones originales)</i> Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.	62	ES
HANDLEIDING ELEKTRISCHE GRILL <i>(Originele instructies)</i> Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.	69	NL
MANUAL DE INSTRUÇÕES GRELHAS ELÉTRICAS <i>(Instruções originais)</i> Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.	76	PT
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΧΑΡΙΕΡΕΣ <i>(Γνήσιες οδηγίες)</i> Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.	83	EL
NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÉ GRILY <i>(Původní návod)</i> Opřez: Pročítajte prije korištenja aparata.	90	CS
NÁVOD K POUŽITIU ELEKTRICKÉ GRILY <i>(Pôvodné pokyny)</i> Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.	97	SK
HANSZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELEKTROMOS GRILLEK <i>(Eredeti utasítások)</i> Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.	104	HU
BRUGERVEJLEDNING ELEKTRISKE GRILLER <i>(Originalvejledning)</i> Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.	111	DA
BRUKSANVISNING ELEKTRISKE GRILLER <i>(Opprinnelige instruksjoner)</i> Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.	118	NO
BRUKSANVISNING ELEKTRISKA GALLER <i>(Originalinstruktioner)</i> Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.	125	SV
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA ELEKTRYCZNE GRILLE <i>(Instrukcje oryginalne)</i> Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.	132	PL
MANUAL DE INSTRUȚIUNI GRĂTARE ELECTRICE <i>(Instrucție originalne)</i> Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.	139	RO
РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ГРИЛЬ <i>(Оригинальные инструкции)</i> Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.	147	RU
KULLANIM KILAVUZU ELEKTRİKLI IZGARALAR <i>(Orijinal bilgiler)</i> Dikkat: cihazı kullanmadan önce bilgileri okuyunuz.	153	TR
دليل استعمال شوايات "جريل" كهربائية (تعليمات أصلية) تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز	166	AR

IT

Questa tipologia di apparecchi è destinata ad essere utilizzata per applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali, come panetterie, macellerie ecc., ma non è destinata per la produzione di massa continua di cibo.

Gli apparecchi richiedono alcune precauzioni in fase d'installazione, posizionamento e/o fissaggio, collegamento alla rete elettrica. Vedere paragrafo "MESSA IN OPERA" e "ALLACCIAMENTO ELETTRICO".

Gli apparecchi richiedono alcune precauzioni durante il loro uso e funzionamento. Vedere il paragrafo "ISTRUZIONI PER L'USO".

L'apparecchio non deve essere pulito con getti d'acqua o con pulitori a vapore.

Avvertenza!

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Per il collegamento diretto alla rete, è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conforme alle regole di installazione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio tecnico o comunque da una persona con qualifica simile.

Equipotenziale

L'apparecchio è da collegare in un sistema equipotenziale. Il morsetto di collegamento è posizionato nelle immediate vicinanze dell'entrata del cavo di alimentazione.

È contraddistinto dal seguente simbolo:



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

Non dirigere getti d'acqua diretti sull'apparecchiatura per non danneggiarla.

EN

This type of apparatus is to be used for commercial applications, for example restaurant kitchens, canteens, hospitals and commercial businesses, such as bakeries, butchers, etc., but not for continual mass production of food.

Pay some caution when the units are being installed, positioned, fixed and connected to the electric network. See the paragraphs "COMMISSIONING" and "ELECTRICAL CONNECTION".

The units need to be used and operated with some caution. See the paragraph "INSTRUCTIONS FOR USE".

The unit must not be cleaned with jets of water or steam cleaners.

Warning!

Before performing any operations, cut off the main power supply.

For a direct network connection, it is necessary to provide a device that ensures the disconnection from the network with an opening distance from the contacts that allows for a complete disconnection under the conditions of overvoltage category III, in accordance to the rules of installation.

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer's technicians or by a person with similar qualifications.

Equipotential

The appliance must be connected to a equipotential system. The connection terminal is located near the power supply cable input. It is marked with the following symbol:



Maintenance must be carried out by qualified personnel.

Do not aim water jets directly on the appliance, it might be damaged.

FR

Ces appareils sont conçus pour une utilisation de type commerciale, par exemple dans les cuisines des restaurants, les cantines, les hôpitaux et les activités commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais ils ne sont pas conçus pour la production massive continue de nourriture.

Les appareils nécessitent quelques précautions lors de l'installation, du positionnement et/ou de la fixation et du branchement au secteur. Voir les paragraphes "MISE EN PLACE" et "BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE".

Les appareils nécessitent quelques précautions lors de leur utilisation et leur fonctionnement. Voir le paragraphe "INSTRUCTIONS D'EMPLOI".

L'appareil ne doit pas être nettoyé au moyen de jets d'eau ou de nettoyeurs à vapeur.

Avertissement !

Avant d'effectuer toute intervention, couper l'alimentation électrique générale

Pour le branchement direct au secteur, prévoir un dispositif permettant de débrancher l'appareil du secteur avec une distance d'ouverture des contacts garantissant la coupure complète dans la condition de la catégorie de surtension III, conformément aux normes d'installation.

Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification équivalente.

Équipotentiel

Brancher l'appareil à un système équipotentiel.

La borne de branchement est positionnée tout près de l'entrée du câble d'alimentation.

Elle est caractérisée par le symbole suivant :

È contraddistinto dal seguente simbolo:



Les opérations de maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Ne pas diriger de jets d'eau directs sur l'appareil pour ne pas l'endommager.

DE

Dieser Gerätetyp ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich bestimmt, zum Beispiel in Restaurantküchen, Kantinen, Krankenhäusern oder Gewerbebetrieben, wie zum Beispiel Bäckereien, Metzgereien usw., er ist jedoch nicht für die kontinuierliche bzw. die Massenproduktion von Speisen bestimmt.

In den Phasen Installation, Aufstellung und/oder Befestigung sowie Anschluss an das Stromnetz sind in Bezug auf die Geräte einige Vorsichtsmaßnahmen erforderlich. Bitte konsultieren Sie die Abschnitte „INBETRIEBNAHME“ und „ELEKTROANSCHLUSS“.

Während des Betriebs bzw. Einsatzes sind in Bezug auf die Geräte einige Vorsichtsmaßnahmen erforderlich. Bitte konsultieren Sie den Abschnitt „BETRIEBSANLEITUNG“.

Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl oder mit Dampfreinigern gereinigt werden.

Hinweis!

Vor Durchführung von Arbeiten gleich welcher Art unterbrechen Sie die Hauptstromversorgung.

Für den direkten Netzanschluss muss eine Vorrichtung vorgesehen werden, die eine Trennung des Gerätes vom Netz ermöglicht. Diese Vorrichtung muss eine Kontaktöffnungsweite besitzen, die bei Vorliegen der Überspannungsbedingungen der Kategorie III in Übereinstimmung mit den Installationsvorschriften eine vollständige Trennung garantiert.

Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem technischen Kundendienst oder von einer Person mit einer ähnlichen Qualifikation ausgetauscht werden.

Potentialausgleich

Schließen Sie das Gerät an ein System zum Potentialausgleich an.

Die Verbindungsschraube befindet sich bei den Geräten der Serie Top rechts auf der Rückseite, bei den anderen unterhalb, ebenfalls rechts. Sie ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



Die Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

Um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, darf es auf keinen Fall mit einem Wasserstrahl abgespritzt werden.

ES

Este tipo de aparatos está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales, como panaderías, carnicerías, etc., pero no está destinado para la producción de masa continua de comida.

Los aparatos necesitan que se tomen algunas precauciones durante la fase de instalación, colocación y/o fijación y conexión a la red eléctrica. Véase el párrafo "COLOCACIÓN" y "CONEXIÓN ELÉCTRICA".

Los aparatos necesitan que se tomen algunas precauciones cuando se utilizan y están en marcha. Véase el párrafo "INSTRUCCIONES DE USO".

El aparato no tiene que limpiarse con chorros de agua o limpiadores de vapor.

¡Advertencia!

Antes de realizar cualquier intervención desconecte la alimentación eléctrica general.

Para la conexión directa a la red hay que disponer de un dispositivo que garantice la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III, conforme con las reglas de instalación.

Si el cable de alimentación está dañado tiene que sustituirlo el fabricante, su servicio técnico o en cualquier caso una persona con una cualificación similar.

Equipotencial

El aparato debe conectarse en un sistema equipotencial. El borne de conexión está colocado cerca de la entrada del cable de alimentación.

Está marcado con el símbolo siguiente:



Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas solo por personal cualificado.

No aplique directamente chorros de agua al aparato para que no se estropee.

NL

Dit type apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld restaurantkeukens, kantines, ziekenhuizen en andere commerciële instellingen zoals broodjeszaken, slagerijen enz. Het is echter niet bedoeld voor de massaproductie van voedsel.

Gedurende de installatie, de plaatsing en/of de bevestiging en de aansluiting op het elektriciteitsnet vereisen de apparaten bepaalde voorzorgsmaatregelen. Zie paragraaf "INBEDRIJFSTELLEN", "INSTALLATIE" en "ELEKTRISCHE AANSLUITING".

De apparaten vereisen bepaalde voorzorgsmaatregelen gedurende hun werking en gebruik. Zie paragraaf "GEBRUIKSINSTRUCTIES".

Het apparaat mag niet met stoom of onder stromend water worden gereinigd.

Waarschuwing!

Vòòr iedere willekeurige ingreep dient men de hoofdschakelaar uit te schakelen.

Bij een rechtstreekse netaansluiting is het noodzakelijk een inrichting voor netafsluiting te voorzien, m.a.w. een contactopeningsafstand die in bepaalde omstandigheden, zoals overspanningscategorie III, een volledige afsluiting conform de installatienormen toestaat.

Als de voedingskabel is beschadigd, dient deze te worden vervangen door de fabrikant of door zijn technische dienst; in ieder geval door een daartoe bevoegd persoon.

Equipotentiaal

Het apparaat dient op een equipotentiaalsysteem te zijn aangesloten. De hiervoor bestemde klem bevindt zich in de buurt van de kabelingang. U vindt er het volgende symbool op terug:



De onderhoudswerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door bevoegd personeel.

Richt nooit rechtstreeks waterstralen op het apparaat zodat het niet wordt beschadigd.

PT

Este tipo de aparelho é destinado a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo cozinhas de restaurantes, refeitórios, hospitais e empresas comerciais, como panificadoras, açougues, etc., mas não é destinada à produção de massa contínua de alimentos.

Os aparelhos exigem algumas precauções durante as fases de instalação, posicionamento e/ou fixação e conexão com a rede elétrica. Consulte o parágrafo "COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO" e "CONEXÃO ELÉTRICA".

Os aparelhos exigem algumas precauções durante o uso e funcionamento. Consulte o parágrafo "INSTRUÇÕES DE USO".

O aparelho não deve ser limpo com jatos de água ou limpadores a vapor.

Advertência!

Antes de realizar qualquer intervenção, interrompa a alimentação eléctrica geral

Se realizar a conexão directa com a rede, é necessário predispor um dispositivo que garanta a desconexão da rede, com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições previstas pela categoria de sobretensão III, conforme as regras de instalação.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica, ou por pessoal com qualificação semelhante.

Ligação equipotencial

O aparelho deve ser ligado a um sistema equipotencial. O terminal de ligação está posicionado nas proximidades imediatas da entrada do cabo de alimentação.

Está indicado pelo seguinte símbolo:



As operações de manutenção devem ser executadas por pessoal qualificado.

Não dirigir jactos de água directos contra o aparelho, para não danificá-lo.

GR

Αυτός ο τύπος συσκευών προορίζεται μὲν γιὰ χρήση σὲ επαγγελματικές εγκαταστάσεις ὅπως π.χ. εστιατόρια, λέσχες, νοσοκομεία ἢ ἐμπορικές επιχειρήσεις ὅπως φούρνους, κρεοπωλεία κ.α., ἀλλὰ δὲν προορίζεται γιὰ τὴν συνεχὴ μαζικὴ παραγωγή τροφίμων.

Για αὐτές τις συσκευές θα πρέπει νὰ λάβετε κάποια μέτρα προφύλαξης κατὰ τὴν εγκατάσταση, τὴν τοποθέτηση καὶ/ἢ σταθεροποίηση καὶ τὴ σύνδεσή τους στὴν ηλεκτρικὴ τροφοδότηση. Ανατρέξτε στὶς παραγράφους “ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”, “” καὶ “ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ”.

Για αὐτές τις συσκευές θα πρέπει νὰ λάβετε κάποια μέτρα προφύλαξης κατὰ τὴν χρήση καὶ λειτουργία τους.

Ανατρέξτε στὴν παράγραφο “ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ”.

Μὴ καθαρίζετε τὴ συσκευή ρίχνοντας νερὸ ἢ μὲ καθαριστὲς ατμοῦ.

Προειδοποίηση!

Πρὶν προχωρήσετε σὲ οποιαδήποτε ἐνέργεια στὴν συσκευή, ἀπενεργοποιήσετε τὸ γενικὸ διακόπτη τροφοδοσίας

Για τὴν ἄμεση σύνδεση μὲ τὸ ηλεκτρικὸ δίκτυο, πρέπει νὰ προβλέπεται κάποια διάταξη ποὺ ἐξασφαλίζει τὴν ἀποσύνδεση ἀπὸ τὸ δίκτυο, μὲ ἀπόσταση ἀνοίγματος μεταξύ τῶν ἐπαφῶν ποὺ ἐπιτρέπει τὴν πλήρη ἀποσύνδεση στὶς περιπτώσεις τῆς κατηγορίας υπέρτασης III, σύμφωνα μὲ τοὺς κανόνες εγκατάστασης. Ἐὰν τὸ καλὼδιο τροφοδοσίας παρουσιάζει βλάβη, θα πρέπει νὰ ἀντικατασταθεῖ ἀπὸ τὸν κατασκευαστὴ ἢ ἀπὸ τὸ τμήμα τεχνικῆς υποστήριξης τοῦ ἢ ἀπὸ προσωπικὸ μὲ παρόμοια ἐξειδίκευση.

Ισοδυναμικὸ

Ἡ συσκευή πρέπει νὰ συνδεθεῖ μὲ ἰσοδυναμικὸ σύστημα. Ὁ ἀκροδέκτης σύνδεσης βρίσκεται ἀμέσως κοντὰ στὴν εἰσοδο τοῦ καλωδίου τροφοδοσίας.

Διακρίνεται ἀπὸ τὸ ἀκόλουθο σύμβολο:



Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.

Μην κατευθύνετε την ροή νερού κατευθείαν πάνω στην συσκευή: μπορεί να προκαλέσει ζημιές.

CS

Tento typ spotřebičů je určen pro komerční použití, například v kuchyních restaurací, jídelnách, nemocnicích nebo obchodních podnicích jako jsou pekárny, masny atd. Není určen pro nepřetržitou výrobu jídel.

Během instalace, umístování, upevňování a připojování spotřebičů k rozvodné síti elektrické energie je nutné přijmout určitá bezpečnostní opatření. Viz odstavec “PŘÍPRAVA NA INSTALACI” a “ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ”.

Během používání a provozu těchto spotřebičů je nutné přijmout určitá bezpečnostní opatření. Viz odstavec “POKYNY K POUŽÍVÁNÍ”.

Spotřebič nesmíte čistit proudem vody nebo parními čističi.

Upozornění!

Před provedením jakéhokoliv zásahu vypněte hlavní přívod elektrického proudu.

V případě přímého zapojení do sítě je nutné zajistit zařízení, které zajistí odpojení od sítě, s takovou vzdáleností kontaktů v rozpojeném stavu, která umožní naprosté odpojení za podmínek stanovených pro kategorii přepětové ochrany III, v souladu s instalačními pokyny.

V případě poškození napájecího kabelu je třeba ho vyměnit. Výměnu zajistí výrobce nebo jeho technická služba, anebo jiná kvalifikovaná osoba.

Ekvipotenciální připojení

Zařízení musí být připojeno na ekvipotenciální systém. Spojovací konektor je umístěn v blízkosti zásuvky napájecího kabelu. Je označen následujícím symbolem:



Údržba musí být prováděna výhradně kvalifikovaným personálem.

Nikdy na zařízení nesměřujte stříkající vodu, neboť by mohlo dojít k jeho poškození.

SK

Tento typ spotrebičov je určený na komerčné použitie, napríklad v sporákoch reštaurácií, jedální, nemocníc a obchodných predajní ako sú pekárne, mäsiarstva, atď. Nie je určený na nepretržitú výrobu jedál.

Počas inštalácie, umiestňovania, upevňovania a pripojovania spotrebičov k rozvodnej sieti elektrickej energie je treba prijať niekoľko bezpečnostných opatrení. Vid' odsek „PRÍPRAVA ZARIADENIA NA INŠTALÁCIU“ a „ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE“.

Spotrebiče si vyžadujú niekoľko opatrení počas ich používania a prevádzky. Vid' odsek „POKYNY NA POUŽITIE“.

Spotrebič nesmiete čistiť prúdmi vody ani parnými čističmi.

Varovanie!

Pred vykonaním akéhokolvek zákroku odpojte hlavný prívod elektrického napájania.

Pre priame pripojenie ku sieti je nevyhnutné zabezpečiť zariadenie na odpojenie zo siete s takou vzdialenosťou kontaktov v rozpojenom stave, ktorá umožní kompletne odpojenie v podmienkach prepäťovej ochrany III, v súlade s inštaláčnymi pokynmi.

Ak je napájací kábel poškodený, výrobca alebo servisné stredisko alebo osoba, ktorá má podobnú kvalifikáciu, musí zabezpečiť jeho výmenu.

Ekvipotenciálny systém

Zariadenie musí byť pripojené na ekvipotenciálny systém. Spojovacia skrutka sa nachádza v tesnej blízkosti vstupu napájacieho kábla. Odlišuje sa nasledujúcim symbolom:



Operácie spojené s údržbou musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.

Nikdy na zariadenie nesmerujte striekajúcu vodu, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

HU

Ez a fajta készülék kereskedelmi alkalmazásban történő használatra lett tervezve, például éttermek, menzák, kórházak és kereskedelmi egységek, mint pékségek, hentesüzletek stb. konyháikhoz, de nem alkalmazható ételek folyamatos, tömeges előállítására.

A készülékek telepítése, elhelyezése és/vagy rögzítése, illetve az elektromos hálózatra való csatlakoztatása során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd az "ÜEMBE HELYEZÉS" és "ELEKTROMOS BEKÖTÉS" bekezdéseket.

A készülékek használata és működés során néhány óvintézkedésre van szükség. Lásd a "HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ" bekezdést.

A készüléket nem szabad vízsugárral vagy gőztisztítóval tisztítani.

Figyelmeztetés!

Mielőtt bármilyen művelethez hozzákezdene, kapcsolja ki a központi áramkapcsolót.

A közvetlen hálózatra csatlakozás egy külön kapcsolót igényel, mely szükség esetén biztosítani tudja a hálózatról való teljes leválást. Az érintkezők nyitó távolságának meg kell felelnie a III-as kategóriájú túlfeszültség, valamint a telepítés szabályaiban foglaltaknak.

Ha a központi áramkapcsoló meghibásodott, azt csak a gyártó vagy a szervíz szolgáltatás, vagy egy hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélheti ki.

Teljesítmény kiegyenlítés

A berendezést teljesítmény kiegyenlítő rendszerhez kell kapcsolni. A csatlakoztató sorkapocs az áramellátás huzal közvetlen közelében található.

A következő szimbólummal ellátott:



A karbantartást szakembereknek kell elvégezniük.

Ne szórjon vizet közvetlenül a gépre, hogy ne sértse a készüléket.

DA

Denne type apparat er beregnet til at blive brugt kommerielt, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner og hospitaler samt i virksomheder såsom bagerier, slagtere mv., men det er ikke beregnet til vedvarende masseproduktion af fødevarer.

Apparaterne kræver en række forholdsregler under installation, placering og/eller fastgørelse samt tilslutning til netstrøm. Se afsnittene "IBRUGTAGNING" og "EL-TILSLUTNING".

Apparaterne kræver en række forholdsregler under deres brug og drift. Se afsnittet "BRUGSANVISNING".

Apparatet må ikke rengøres med vandstråler eller med damprensere.

Advarsel!

Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.

Til direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.

Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af en person med lignende kvalifikationer.

Ækvipotentiel

Apparatet skal forbindes i et ækvipotentielt system. Forbindelsesklemkassen sidder i den umiddelbare nærhed af indgangen for strømforsyningsledningen.

Det er vist med det følgende symbol:



Vedligeholdelsesindgreb må kun udføres af kvalificeret personale.

Ret ikke vandstråler direkte mod apparaturet, det kan blive beskadiget.

NO

Denne typen apparater er ment for brug til kommercielle anvendelser, som f.eks. på køkken i restauranter, kantiner, sykehus og i bedrifter som bakerier, slakterier, osv. Apparaterne er ikke ment for kontinuerlig masseproduktion av mat.

Apparaterne krever noen forholdsregler under installasjon, plassering og/eller montering og elektrisk tilkobling. Se avsnittet "IDRIFTSETTING" og "ELEKTRISK TILKOBLING".

Apparaterne krever noen forholdsregler under bruk og drift. Se avsnittet "BRUKSANVISNINGER".

Apparatet skal ikke rengjøres med vannstråler eller med damprenser.

Advarsel!

Før man utfører noe som helst inngrep på apparatet, skal man koble fra strømtilførselen.

For direkte tilkobling til strømmettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand på kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service, eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon.

Ekvipotensial

Koble apparatet til et ekvipotentielt system. Sukkerbiten er plassert nær inngangen til kabelen. Denne er merket med følgende symbol:



Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

Ikke rett vannstråler mot apparatet for å unngå å skade det.

SV

Denna typ av apparat är avsedd att användas i kommersiellt syfte, till exempel i kök i restauranger, skol- eller personalmatsalar, sjukhus och på företag såsom bakerier, köttaffärer osv., men den är inte avsedd för kontinuerlig masstillagning av mat.

Det krävs vissa säkerhetsförebyggande åtgärder i installationsfasen, i fasen för positionering och/eller fastmontering och för nätanslutning av den elektriska fritösen. Se avsnittet

”DRIFTSÄTTNING” och ”NÄTANSLUTNING”.

Det krävs vissa säkerhetsförebyggande åtgärder under fritösens användning och funktion. Se avsnittet ”ANVÄNDARINSTRUKTIONER”.

Fritösen får inte rengöras med högtryckstvätt eller med ångtvätt.

Varning!

Innan något ingrepp utförs ska huvudströmbrytaren stängas av.

För direktanslutning till nätaggregatet, ska en nödstoppsanordning som gör det möjligt att stänga av strömtillförseln placeras högst upp på apparaten. Säkerhetsanordningens kontaktöppning ska vara av ett avstånd som möjliggör fullständig avstängning enligt överspänningskategori III, som överensstämmer med installationsföreskrifterna. Om nätkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller dess tekniska support eller av en person med likvärdig behörighet.

Potentialutjämning

Fritösen ska anslutas till ett potentialutjämningsystem. Anslutningsklämman sitter i närheten av anslutningskabelns ingång.

Den är markerad med följande symbol:



Underhållsarbetet ska utföras av kvalificerad personal.

Rikta inte vattenstrålar mot apparaten för att undvika att skada den.

PL

W przypadku bezpośredniego połączenia do sieci, należy koniecznie umieścić urządzenie zapewniające odłączenie od sieci, z otwarciem kontaktów umożliwiającym całkowite odłączenie urządzenia w przypadku nad napięcia klasy III, zgodnie z zasadami instalacji urządzenia.

W przypadku gdy kabel zasilania jest uszkodzony, musi on być wymieniony przez konstruktora urządzenia lub przez jego serwis asysty technicznej, lub w każdym razie przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę, w celu uniknięcia jakiegokolwiek rodzaju ryzyka.

Jednostka powinna być mocowana do podpory. Zobacz sekcję dotyczącą instalacji.

Nie należy czyścić urządzenia z hydromasażem.

Ostrzeżenie!

Przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji, należy koniecznie odciąć główne zasilanie elektryczne.

Dla bezpośredniego podłączenia do sieci, należy zamontować urządzenie zapewniające odłączenie od sieci, z otwarciem kontaktów zapewniającym całkowite odłączenie w warunkach nad napięcia kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji. W przypadku gdy kabel zasilania jest

uszkodzony, musi on być wymieniony przez konstruktora, przez jego serwis techniczny, lub przez osobę posiadającą podobne kwalifikacje.

Ekwipotentjał

Urządzenie należy podłączyć do systemu ekwipotentcjnego. Zacisk podłączenia znajduje się bezpośrednio przy wejściu kabla zasilania.

Jest on oznakowany następującym symbolem:



Operacje konserwacji muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

Nie polewać urządzenia bezpośrednio wodą, gdyż może to je uszkodzić.

RO

Ta typologia urządzeń jest przeznaczona do użytku komercyjnego, na przykład kuchnie restauracyjne, jadalnie, szpitale, piekarnie, rzeźnie, itp., lecz nie może być stosowana do ciągłej produkcji masowej żywności.

Podczas instalacji, umiejscowienia, i/lub mocowania, podłączania do sieci elektrycznej należy zachować szczególną ostrożność. Zapoznać się z paragrafami „URUCHOMIENIE”, „INSTALACJA” i „PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE”.

Podczas użytkowania i pracy urządzeń należy zachować pewne środki ostrożności. Zapoznać się z paragrafem „INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA”.

Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać strumieni wody ani parowych urządzeń czyszczących.

Avertisment!

Înainte de a efectua orice operație de intervenție, deconectați alimentarea electrică generală.

Pentru conectarea directă la rețea, este necesară dotarea cu un dispozitiv care să asigure deconectarea de la rețea, cu o distanță de deschidere a contactelor care să permită deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiune III, în conformitate cu regulile de instalare. În cazul în care cablul de alimentare s-a deteriorat, este necesară înlocuirea acestuia de către fabricant, de serviciul tehnic al acestuia sau de către o persoană cu calificare asemănătoare.

Echipotențial

Conectați aparatul la un sistem echipotențial. Borna de conectare se află în apropierea intrării cablului de alimentare.

Este evidențiat cu următorul simbol:



Operațiile de mentenanță vor fi efectuate doar de personalul calificat.

Nu îndreptați jeturi directe de apă spre aparatură pentru a nu o avaria.

RU

Этот тип устройства предназначен для использования в коммерческих целях, например, кухнях ресторанов, столовых, больниц и коммерческих предприятий, таких как пекарни, цех по переработке мяса и т.д., но не предназначен для непрерывного производства массы пищи.

Устройства требуют некоторых мер предосторожности во время установки, позиционирования и / или крепления и подсоединения к электрической сети. - Смотрите раздел "ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ" и "ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ".

Устройства требуют некоторых мер предосторожности во время их работы и эксплуатации. Смотрите раздел "ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ"

Запрещается мыть устройство струей воды или пароочистителем

Предупреждение!

Перед выполнением любого вмешательства отключите главный рубильник.

Для подключения к сети, необходимо подготовить устройство, обеспечивающее отключение от сети, с зазором контактов, который позволяет полное отключение в условиях категории перенапряжения III, в соответствии с правилами установки.

Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, или его сервисным центром, или персоналом с похожей квалификацией.

Эквипотенциальная система

Прибор должен быть подключен с эквипотенциальной системе.

Соединительная клемма установлена вблизи входа кабеля питания.

Помечена следующим символом:



Процедуры по обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Не направлять струи воды непосредственно на оборудование, чтобы не повредить его.

- يستخدم هذا النوع الأجهزة للأعمال التجارية، وعلى سبيل المثال في مطابخ المطاعم والكافيتيريا والمستشفيات والمؤسسات التجارية، مثل المخازن والجزارات وغيرها، وهي غير خاصة بإنتاج أميات آبيرة ومستمرة من الأطعمة.
- تتطلب الأجهزة أخذ بعض الاحتياطات أثناء مرحلة الترييب وتحديد المكان و/أو التثبيت والتوصيل مع الشبكة الكهربائية. راجع فقرة "النشغيل" و"الترييب" و"التوصيل الكهربائي".
- تتطلب الأجهزة أخذ بعض الاحتياطات أثناء استعمالها. راجع فقرة "تعليمات الاستعمال".
- لا تنظف الجهاز من خلال سكب الماء عليه مباشرة أو بواسطة أجهزة تنظيف تعمل البخار.

تنبيه!

قبل القيام بأي عملية على الجهاز، اقطع التيار الكهربائي الرئيسي.

عند التوصيل المباشر مع الشبكة الكهربائية، يجب تركيب وسيلة تضمن فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، مع فتح أطراف التوصيل بمسافة تضمن الفصل الكامل عندما تكون زيادة الحمولة من الفئة III ، وبشكل مطابق لنظم التركيب.

إذا كان الكبل الكهربائي متلف، يجب استبداله من قبل الشركة الصانعة أو من قبل قسم الرعاية الفنية التابع للشركة نفسها أو في جميع الأحوال من قبل شخص له تأهيل مماثل.

متساوي الجهد

يجب توصيل الجهاز بنظام متساوي الجهد. يتواجد طرف التوصيل الخاص بهذا الغرض بمحاذاة مدخل كبل التغذية الكهربائية.

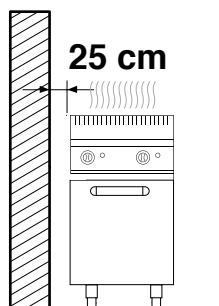
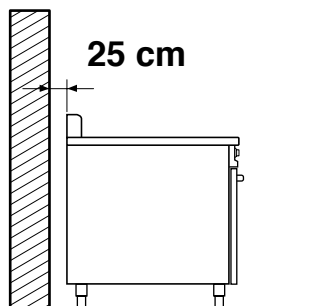
وهو مميز بالرمز:



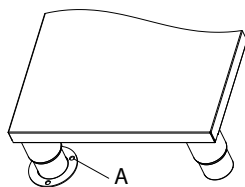
يجب أن تتم أعمال الصيانة من قبل فني مختص ومؤهل لهذا الغرض.

لا توجه الماء المتدفق مباشرة على الجهاز خوفا من تلفه.

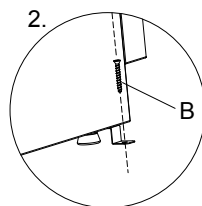
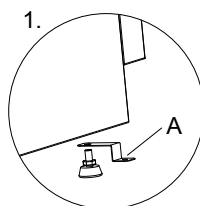
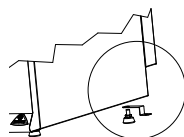
1



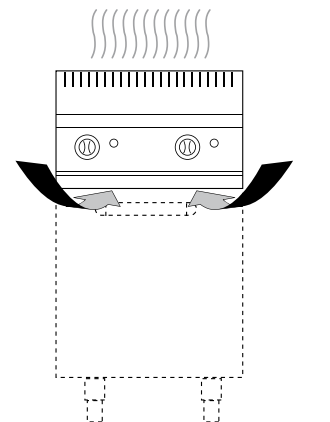
1a



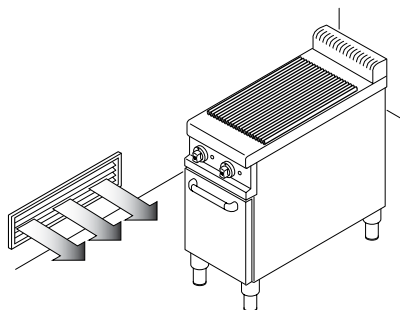
1b



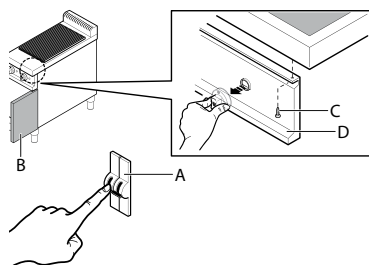
2



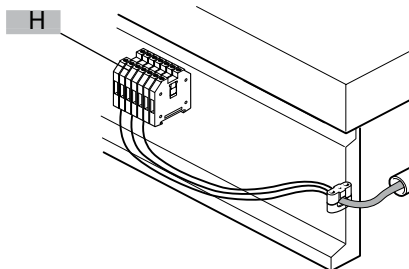
3



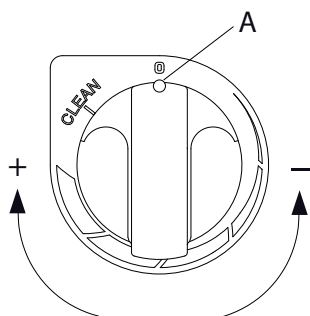
4



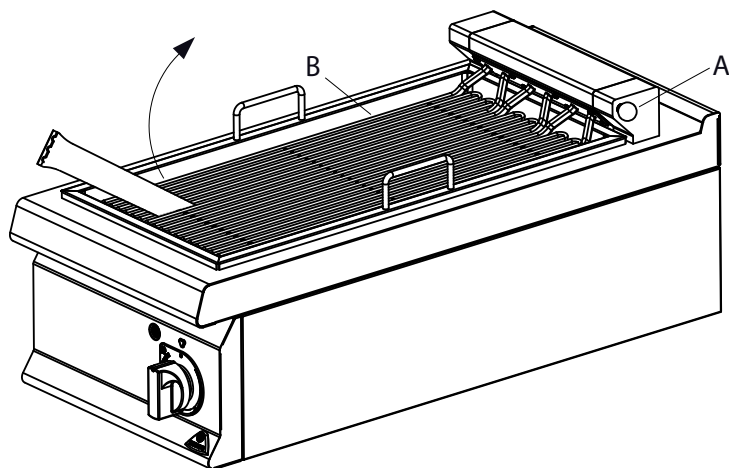
5



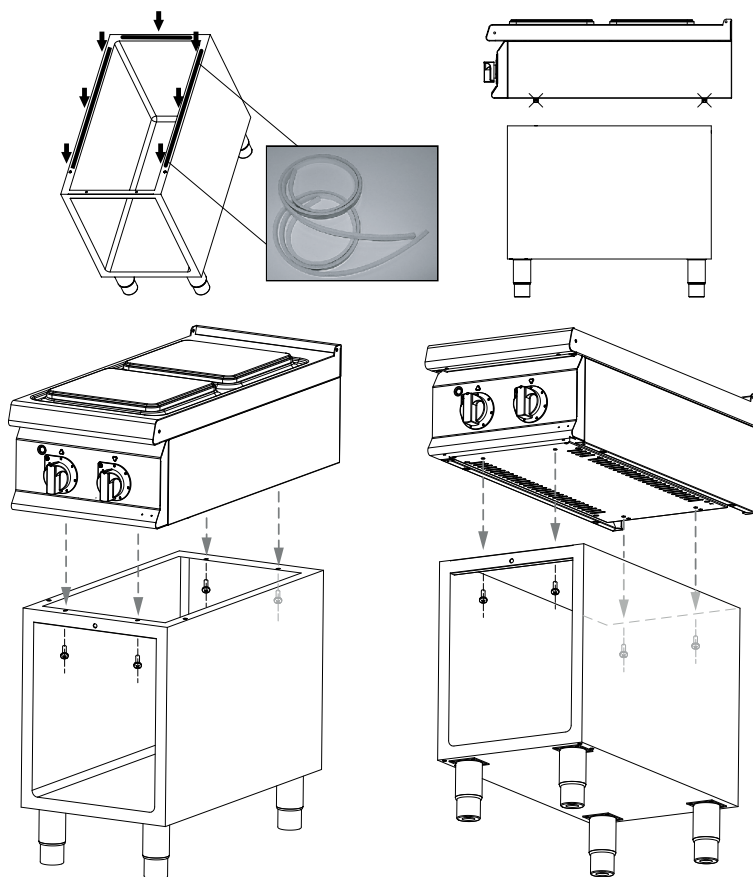
6



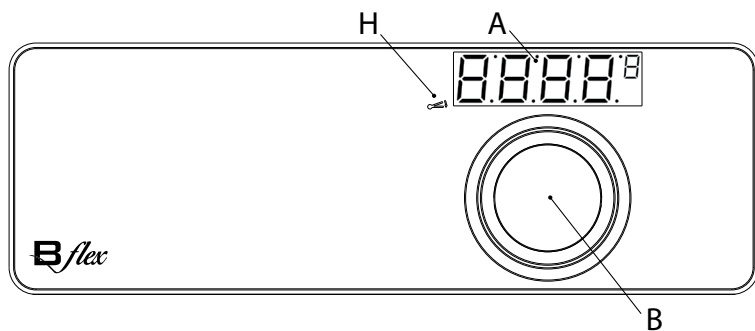
7



8



9



Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
Legenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
Legenda k elektrickým schémám • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
Forklaringer til eldiagrammer • Tegnforklaring til elektriske skjemaer • Teckenförklaring till kopplingsschemana
Opis schematów elektrycznych • Legenda fişelor electrice • Список электрических схем • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

mA	Morsettiera arrivo linea	Line arrival terminal board	Bornier arrivée ligne	Klemmbrett Leitungseingang
mD	Morsettiera di derivazione	Shunt terminal board	Bornier de dérivation	Verteiler-Klemmbrett
B1	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter
B2	Teleruttore	Remote control switch	Térupteur	Fernschalter
B3	Microinterruttore	Micro-switch	Microinterrupteur	Mikroschalter
B4	Encoder	Encoder	Résistances	Drehwinkelgeber
R	Resistenze	Heating elements	Résistances	Widerstände
L1	Lampada spia verde	Green pilot lamp	Voyant vert	Grüne Kontrollleuchte
M1	Elettroventilatore	Electric fan	Électroventilateur	Elektroventilator
DS	Display	Display	Écran	Display
BP	Base di potenza	Electronic control case	Boîte des commandes électroniques	Elektrogehäuse

mA	Tablero de bornes de llegada linea	Klemmenbord inkomende lijn	Terminais de entrada da linha	Κλεμοσειρά εισαγωγής γραμμής
mD	Tablero de bornes de derivación	Klemmenbord aftakking	Terminais de derivação	Κλεμοσειρά εκτροπής
B1	Commutador placa de cocción	Schakelaar kookplaat	Comutador da placa de cozedura cottura	Διακόπτης πλάκας ψησίματος
B2	Telerruptor	Afstandsakelaar	Relé	Διακόπτης τηλεχειριστηρίου
B3	Microinterruptor de seguridad	Veiligheidsmicroschakelaar	Microinterruptor de segurança	Μικροδιακόπτης ασφαλείας
B4	Encoder	Encoder	Encoder	Κωδικοποιητής
R	Resistencias	Weerstanden	Resistências	Αντιστάσεις
L1	Luz testigo verde (tensión)	Groen lichtje (spanning)	Lâmpada de indicação verde (tensão)	Λυχνία ένδειξη - πράσινη (τάση)
M1	Electroventilador	Elektriske ventilator	Ventilador eléctrico	Ηλεκτρο-ανεμιστήρας
DS	Pantalla	Display	Ecrã	Οθόνη
BP	Base de potencia	Vermogenbasis	Base de potência	Βάση ισχύος

mA	Prívodní svorkovnice	Prívodná svorkovnica	Beérkező vezeték csatlakozó	Klemkasse til indgangsledning
mD	Spojovací svorkovnice	Spojovacia svorkovnica	Elágazás csatlakozó	Forgreningsklemme
B1	Vypínač	Vypínač	kapcsoló	Kontakt
B2	Vypínač s dálkovým ovládáním	Vypínač s diaľkovým ovládaním	Távirányító	Kontaktor
B3	Bezpečnostní mikrospínač	Miniaturný bezpečnostný vypínač	Biztonsági mikrokapcsoló	Sikkerhedsmikroafbryder
B4	Enkodér	Encoder	Kódoló	Encoder
R	Odpor	Vykurovacie teleso	Ellenállás	Modstand
L1	Zelená světelná kontrolka (napětí)	Zelená svetelná kontrolka (napätie)	Zöld fénykijelző (feszültség)	Grøn kontrollampe (spænding)
M1	Elektroventilátor	Elektroventilátor	Elektromos ventilátor	Elektrisk blæser
DS	Displej	Displej	Kijelző (Display)	Display
BP	Výkonová základna	Výkonná základňa	Alapterjesítmény	Basiseffekt

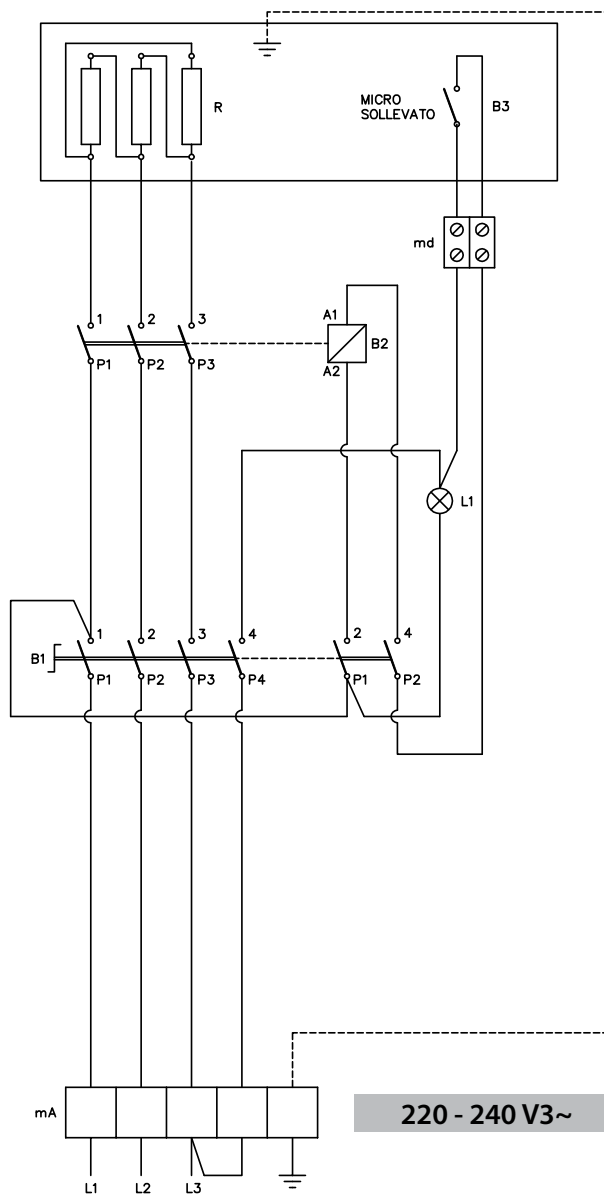
mA	Terminalblokk	Uttagslåda för ingångsledning	Skrzynka zaciskowa zasilania	Regletå de sosire linie
mD	Koblingsboks	Uttagslåda för utgångsledning	Bocznikowa skrzynka zaciskowa	Regletå de derivație
B1	Bryter	Strömbrytare	Wyłącznik	Întreupător
B2	Kontaktor	Strömbrytare	Styčnik	Teletreupător
B3	Sikkerhets-mikrobryter	Säkerhetsbrytare	Mikrowyłącznik bezpieczeństwa	Micro- întreupător de siguranță
B4	Koder	Encoder	Przetwornik	Codificator
R	Resistor	Motstånd	Opór	Rezistență
L1	Grønn varselampe (spenning)	Grön kontrollampa (spänning)	Zielona lampka kontrolna (napięcie)	Lampă de semnalizare verde (tensiune)
M1	Elektrisk vifte	Elektrofläkt	Elektrowentylator	Electroventilator
DS	Display	Display	Display	Display
BP	Effektbase	Baseffekt	Podstawa mocy	Bază putere

Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
 Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektrische schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
 Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
 Forklaringer til eldiagrammer • Tegnforklaring til elektriske skjemaer • Teckenförklaring till kopplingsschemana
 Opis schematów elektrycznych • Legenda fişelor electrice • Список электрических схем • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

mA	Клеммная колодка на входе линии	لوحة أطراف توصيل الدخل
mD	Колодка клеммная распределительная	لوحة أطراف توصيل التفرع
B1	Выключатель	مفتاح كهربائي
B2	Релюрегулятор	مفتاح تلامس
B3	Предохранительный микровыключатель	مفتاح مجهري للأمان
B4	Кодовый датчик	إنكودر
R	ТЭН	مقاومة
L	Зеленая индикаторная лампочка (напряжение)	مؤشر ضوئي أخضر (فلطية)
M1	Электровентилятор	مروحة كهربائية
DS	Дисплей	لوحة عرض
BP	Силовой блок	علبة التحكم الإلكتروني

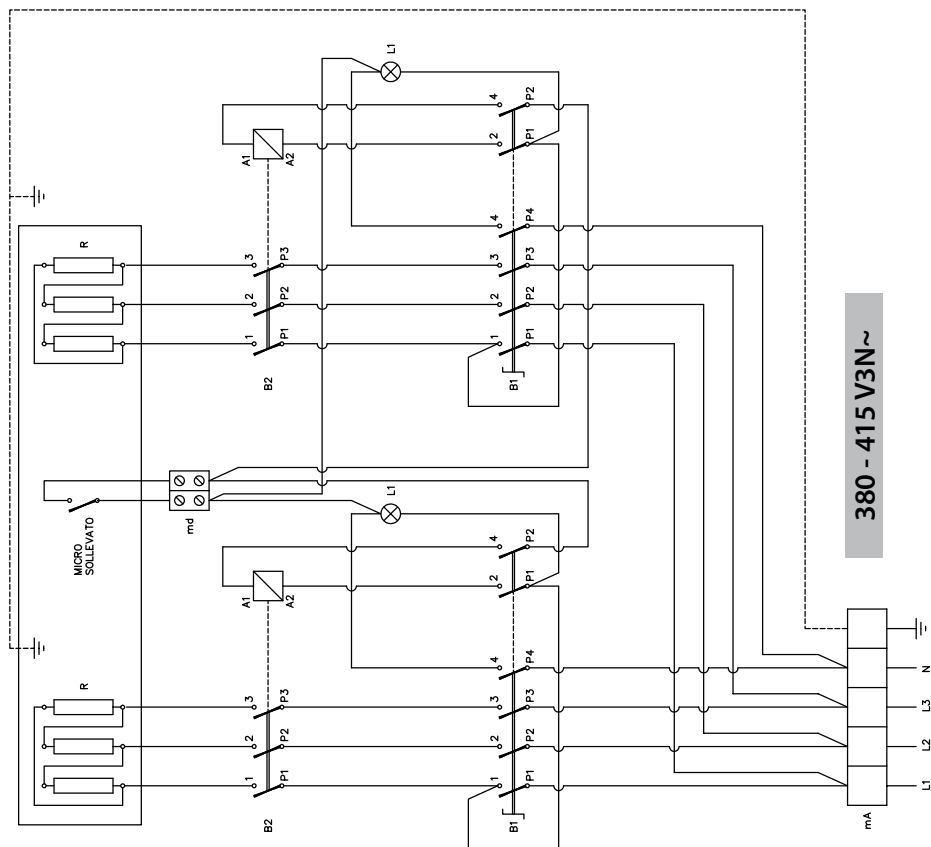


- Legenda schemi elettrici a pag. 20/21 • Legend for wiring diagrams on page 20/21 • Légende des schémas électriques à la page 20/21 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 20/21
• Legenda diagramas eléctricos en la pág. 20/21 • Legenda elektrických schém na stránce 20/21 • Legenda esquemata elétricos na página 20/21 • Азбука электрических условных обозначений на стр. 20/21 • Legenda k elektrickým schémám naleznete na str. 20/21 • Legenda k elektrickým schémám najдете na str. 20/21 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat az 20/21. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 20/21 • Symbolforklaring elektriske oversigtskema, side. 20/21 • Teckenforklaring till kopplingskeman på sid. 20/21
• Opis schematów elektrycznych na str. 20/21 • Legenda scheme электрических схем на страницах 20/21 • Условные обозначения электрических схем на страницах 20/21
• قائمة تفسيرية للخططات الكهربية صفحة 20/21

**E7CG40M · E7CG40B · SE7CG40B**



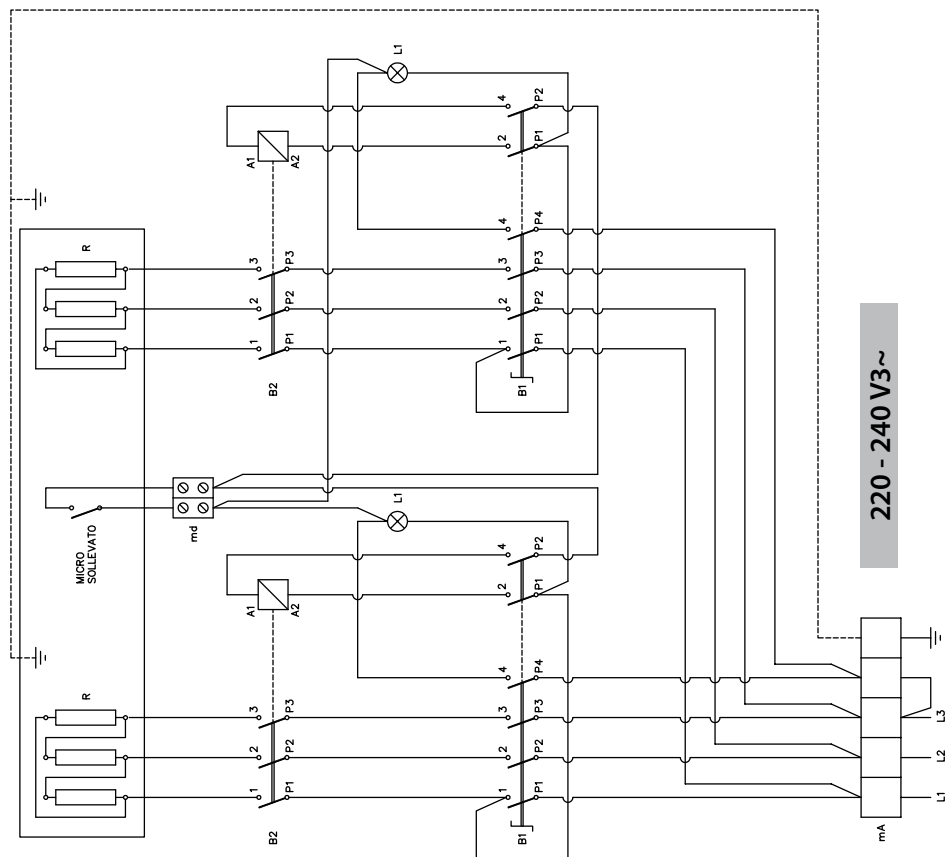
E7CG80M • E7CG80B • SE7CG80B • E9CG80B • E9CG80M • SE9CG80M • LXE9CG80

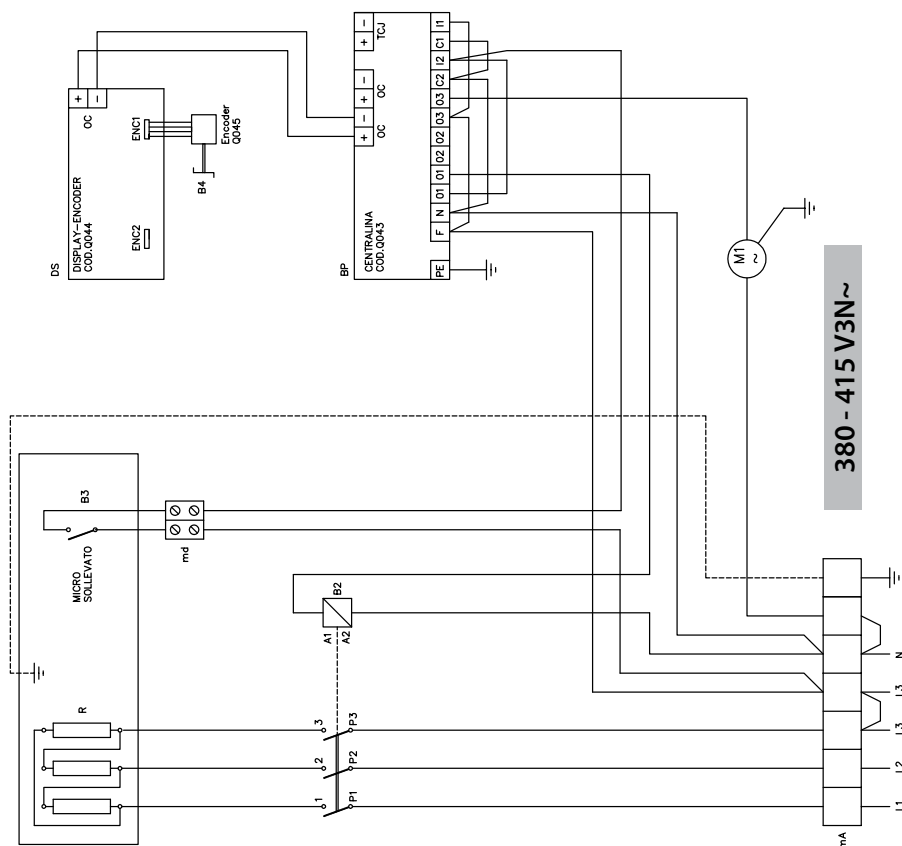


- Legenda schemi elettrici a pag. 20/21 • Legend for wiring diagrams on page 20/21 • Légende des schémas électriques à la page 20/21 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 20/21
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 20/21 • Legenda elektriske schema's op pag. 20/21 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 20/21 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 20/21
- Legendu k elektrickým schémátum naleznete na str. 20/21 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 20/21 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 20/21. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 20/21 • Symbolforklaring elektriske oversiktskjema, side. 20/21 • Teckenforklaring till kopplingschema på sid. 20/21
- Opis schematów elektrycznych na str. 20/21 • Legenda scheme electrice la pag. 20/21 • Условные обозначения электрических схем на страницах 20/21
- قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 20/21



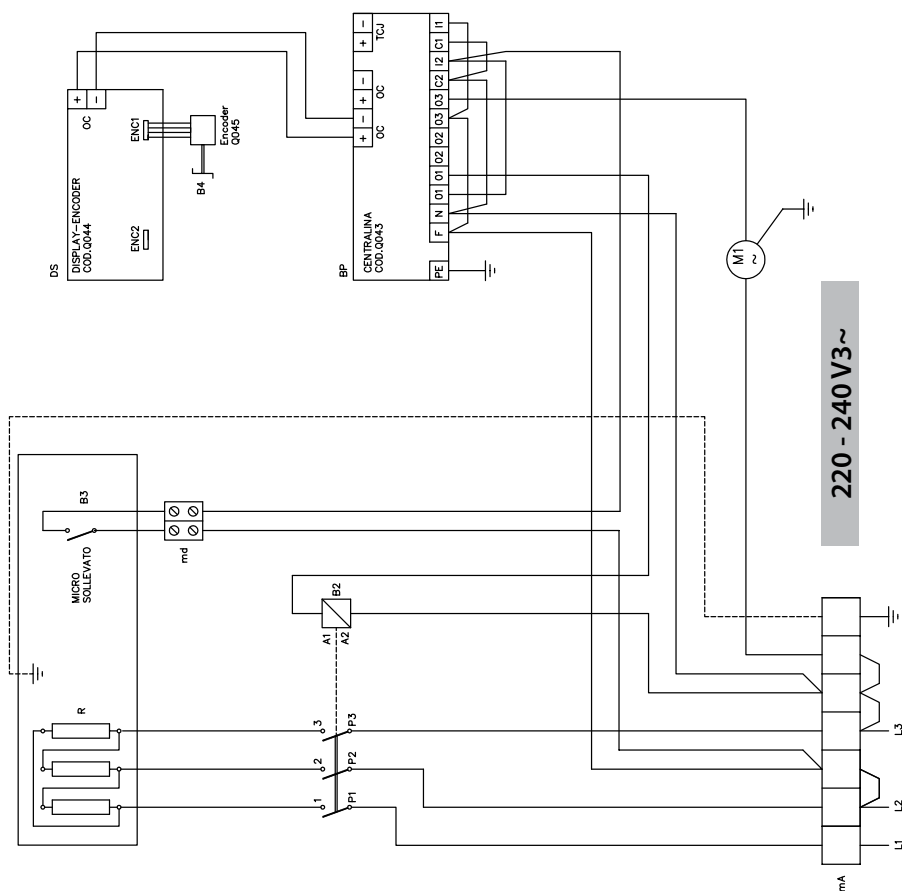
E7CG80M · E7CG80B · SE7CG80B

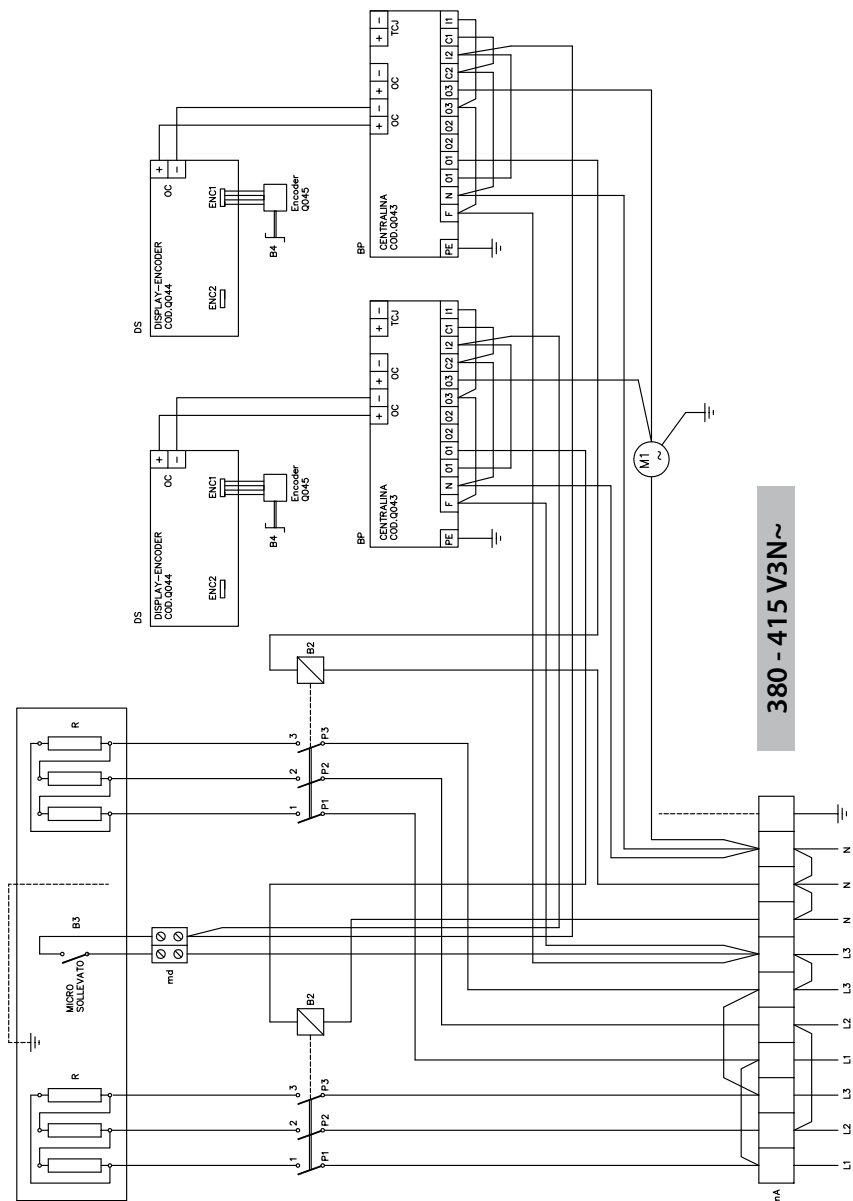




• Legenda schemi elettrici a pag. 20/21 • Legend for wiring diagrams on page 20/21 • Légende des schémas électriques à la page 20/21 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 20/21
• Legenda diagramas elétricos en la pag. 20/21 • Legenda elektrických schémů na stránce 20/21 • Legenda esquemata elétricos na página 20/21 • Лєгєндє елєктрїчєскїх схємєт єн стрєнїцє 20/21
• Legendu k elektrickým schémátům nalezet na str. 20/21 • Legendu k elektrickým schémám nájdete na stránke 20/21 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat az 20/21. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 20/21 • Symbolforklaring elektriske oversiktskjem, side. 20/21 • Teckenforklaring till kopplingskeman på sid. 20/21
• Opis schematów elektrycznych na str. 20/21 • Legenda scheme elektrice la pag. 20/21 • Условные обозначения электрических схем на страницах 20/21
• 19/18 قائمة تفسیرية للخططات الكهربائية صفحة 19/18

SE7CG40B-BF



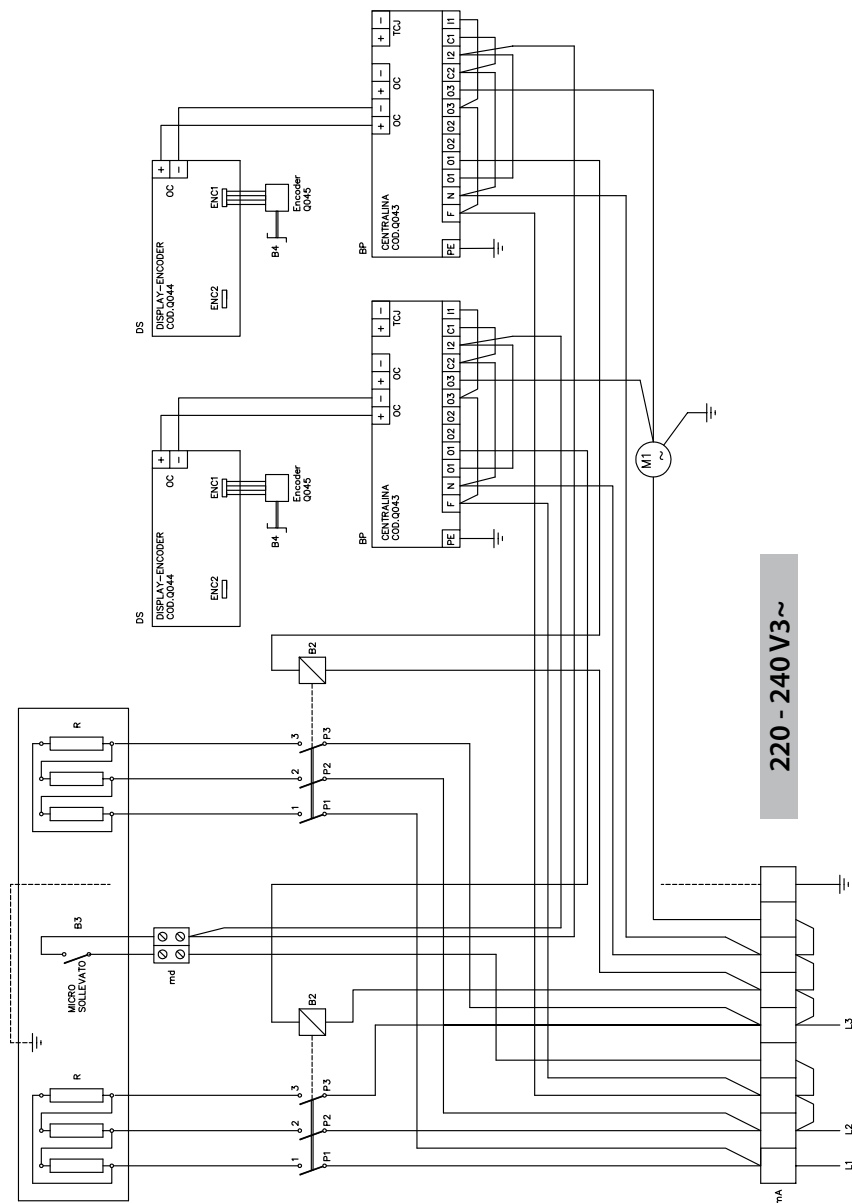


380 - 415 V3N~

- Legenda schemi elettrici a pag. 20/21 • Legend for wiring diagrams on page 20/21 • Légende des schémas électriques à la page 20/21 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 20/21
• Legenda diagramas eléctricos en la pág. 20/21 • Legenda elektrických schém na str. 20/21 • Legenda esquemata elétricos na página 20/21 • Азбука электрических условных обозначений на стр. 20/21
• Legenda k elektrickým schémám naleznete na str. 20/21 • Legenda k elektrickým schémám nájdete na str. 20/21 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat az 20/21. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 20/21 • Symbolforklaring elektriske oversiktskjema, side. 20/21 • Teckenforklaring till kopplingschema på sid. 20/21
• Opis schematów elektrycznych na str. 20/21 • Legenda scheme electriche la pag. 20/21 • Условные обозначения электрических схем на страницах 20/21
• قائمة تفسيرية للمخططات الكهربية صفحة 20/21



SE7CG80-BF

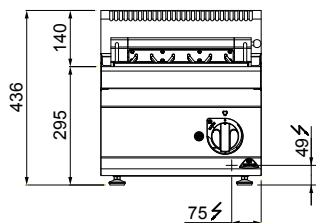


220 - 240V3~

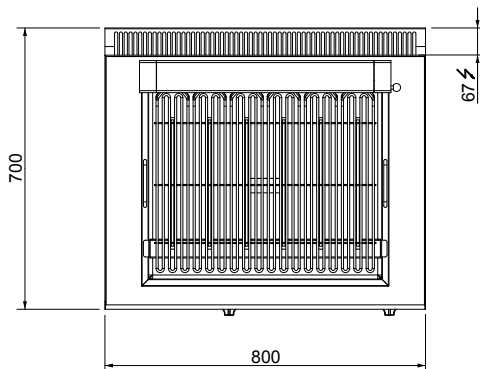
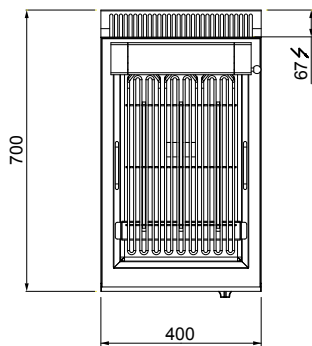
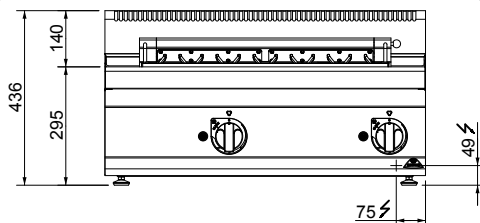
- Legenda schemi elettrici a pag. 20/21 • Legend for wiring diagrams on page 20/21 • Légende des schémas électriques à la page 20/21 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 20/21
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 20/21 • Legenda elektriske schema's op pag. 20/21 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 20/21 • Λεζάντα ηλεκτρικών οργάνων σελ. 20/21
- Legendu k elektrickým schémátom naleznete na str. 20/21 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 20/21 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 20/21. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 20/21 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 20/21 • Teckenforklaring till kopplingschema på sid. 20/21
- Opis schematów elektrycznych na str. 20/21 • Legenda scheme electrice la pag. 20/21 • Условные обозначения электрических схем на страницах 20/21
- قائمة تفسیرية للمخططات الكهربائية صفحة 20/21



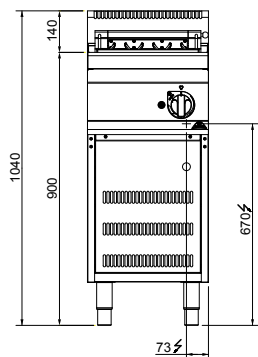
E7CG40B



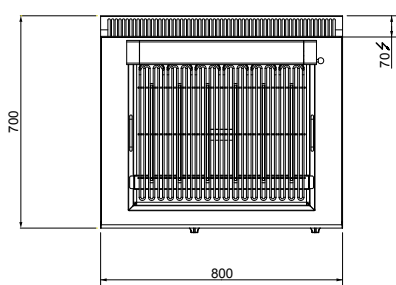
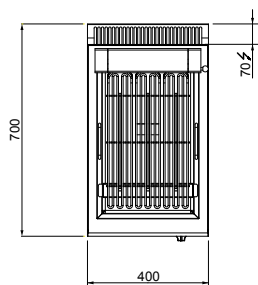
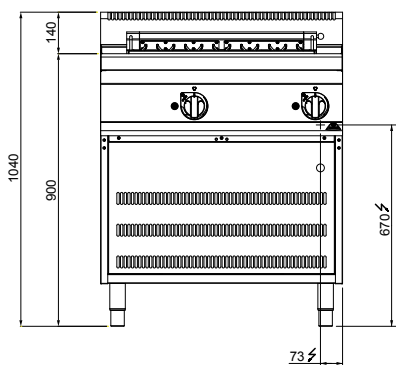
E7CG80B



E7CG40M

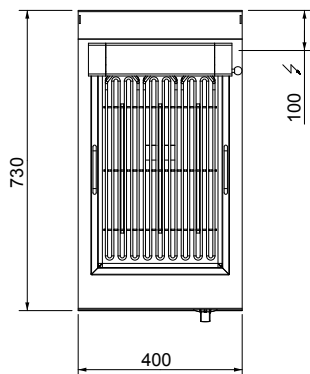
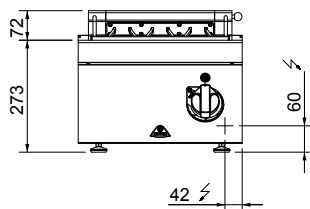


E7CG80M

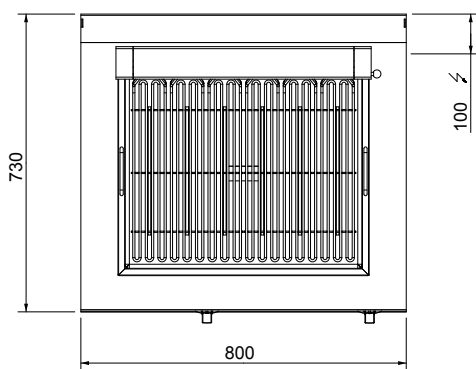
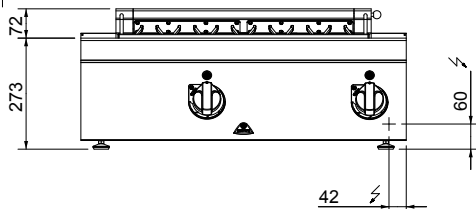




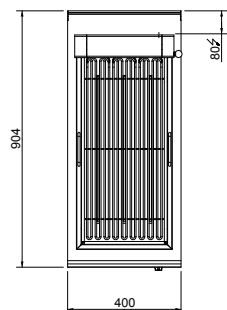
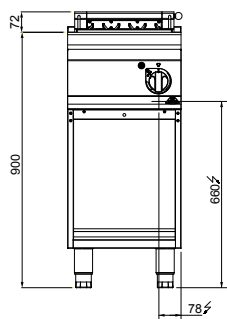
SE7CG40B - SE7CG40-BF



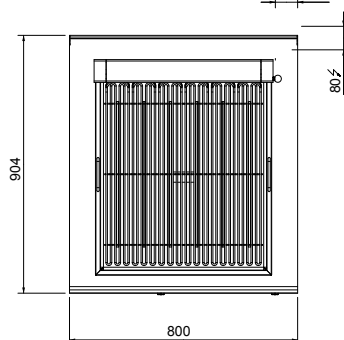
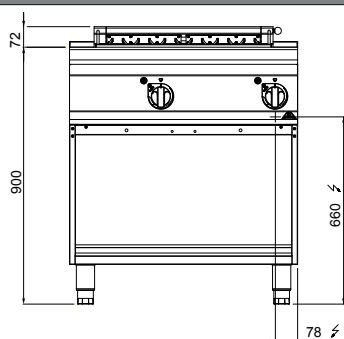
SE7CG80B - SE7CG80-BF

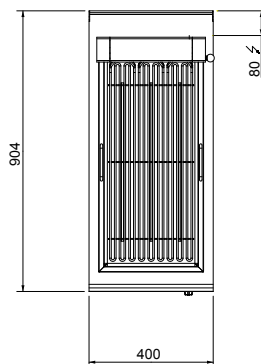
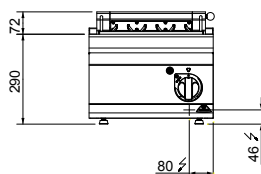
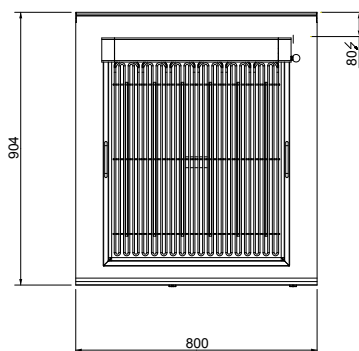
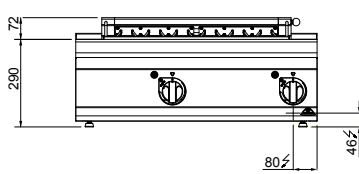


E9CG40B - SE9CG40M - E9CG40M-BF - SE9CG40M-BF



E9CG80M - SE9CG80M - E9CG80M-BF - SE9CG80M-BF



**E9CG40B - LXE9CG40 - E9CG40B-BF - LXE9CG40-BF****E9CG80B - LXE9CG80 - E9CG80B-BF - LXE9CG80-BF**

Brugsvejledning

Størrelse	112
Tekniske data	113
Monteringsanvisning	115

ELEKTRISKE GRILLER SERIE MACROS 700

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
E7CG40B	Elektriske griller	mm 400 x 700 x 290 (436)h
E7CG80B	Elektriske griller	mm 800 x 700 x 290 (436)h
E7CG40M	Elektriske griller	mm 400 x 700 x 900 (1040)h
E7CG80M	Elektriske griller	mm 800 x 700 x 900 (1040)h

ELEKTRISKE GRILLER SERIE S700

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
SE7CG40B	Elektriske griller	mm 400 x 730 x 290 (345)h
SE7CG80B	Elektriske griller	mm 800 x 730 x 290 (345)h
SE7CG40B-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 400 x 730 x 290 (345)h
SE7CG80B-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 800 x 730 x 290 (345)h

ELEKTRISKE GRILLER SERIE MAXIMA 900

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
E9CG40B	Elektriske griller	mm 400 x 900 x 290 (362)h
E9CG80B	Elektriske griller	mm 800 x 900 x 290 (362)h
E9CG40M	Elektriske griller	mm 400 x 900 x 900 (970)h
E9CG80M	Elektriske griller	mm 800 x 900 x 900 (970)h
E9CG40B-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 400 x 900 x 290 (362)h
E9CG80B-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 800 x 900 x 290 (362)h
E9CG40M-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 400 x 900 x 900 (970)h
E9CG80M-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 800 x 900 x 900 (970)h

ELEKTRISKE GRILLER SERIE S900

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
SE9CG40M	Elektriske griller	mm 400 x 900 x 900 (970)h
SE9CG80M	Elektriske griller	mm 800 x 900 x 900 (970)h
SE9CG40M-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 400 x 900 x 900 (970)h
SE9CG80M-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 800 x 900 x 900 (970)h

DA

ELEKTRISKE GRILLER SERIE LX900 TOP

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (LxDxh) Arbejdsflade (samlet højde)
LXE9CG40	Elektriske griller	mm 400 x 900 x 290 (362)h
LXE9CG80	Elektriske griller	mm 800 x 900 x 290 (362)h
LXE9CG40-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 400 x 900 x 290 (362)h
LXE9CG80-BF	Elektriske griller med Bflex betjening	mm 800 x 900 x 290 (362)h

ELEKTRISKE GRILLER SERIE MACROS 700

TEKNIŠKE DATA

MODEL	Nominal effekt	Kogeområde		Strømforsyning	Strømforsyningskabel type H07RNF
	kW	n.	kW	V	
E7CG40B	4,1	1	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x2,5 mm ²
E7CG80B	8,2	2	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x4 mm ²
E7CG40M	4,1	1	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x2,5 mm ²
E7CG80M	8,2	2	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x4 mm ²

ELEKTRISKE GRILLER SERIE S700

TEKNIŠKE DATA

MODEL	Menovitý výkon	Varné plochy		Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF
	kW	n.	kW	V	
SE7CG40B	4,1	1	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x2,5 mm ²
SE7CG80B	8,2	2	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x4 mm ²
SE7CG40B-BF	4,1	1	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x2,5 mm ²
SE7CG80B-BF	8,2	2	4,1	380-415 V3N~ / 220-240 V3~	5x2,5 mm ² / 4x4 mm ²

ELEKTRISKE GRILLER SERIE MAXIMA 900

TEKNIŠKE DATA

MODEL	Menovitý výkon	Varné plochy		Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF
	kW	n.	kW	V	
E9CG40B	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
E9CG80B	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²
E9CG40M	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
E9CG80M	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²
E9CG40B-BF	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
E9CG80B-BF	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²
E9CG40M-BF	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
E9CG80M-BF	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²

ELEKTRISKE GRILLER SERIE S900

TEKNIŠKE DATA

MODEL	Menovitý výkon	Varné plochy		Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF
	kW	n.	kW	V	
SE9CG40M	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
SE9CG80M	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²
SE9CG40M-BF	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
SE9CG80M-BF	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²

ELEKTRISKE GRILLER SERIE LX900 TOP

TEKNIŠKE DATA

MODEL	Menovitý výkon	Varné plochy		Napájanie	Pripojovací kábel typu H07RNF
	kW	n.	kW	V	
LXE9CG40	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
LXE9CG80	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²
LXE9CG40-BF	5,4	1	5,4	380-415 V3N~	5x2,5 mm ²
LXE9CG80-BF	10,8	2	5,4	380-415 V3N~	5x4 mm ²

Apparaterne er i overensstemmelse med de europæiske direktiver:

2014/35/UE	Lavspænding
2014/30/UE	EMC (Elektromagnetisk kompatibilitet)
2011/65/EU	Begrænsninger af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr
2006/42/EC	Maskinforskrifterne og de særlige standardreferencer
EN 60335-1	Generel standard vedrørende sikkerheden for elektriske apparater til husholdningsbrug o.l.
EN 60335-2-38	Særlige bestemmelser for elektriske STEGEPLADER, PLADER og ELEKTRISKE grillapparater til erhvervmæssig brug

Apparaternes egenskaber

Typeskiltet sidder på forsiden af apparatet og indeholder alle de for tilslutningen nødvendige oplysninger.

		CE	
MOD. _____		Nº: _____	
V _____	kW: _____	Hz: 50/60	IPX4
			

INFORMATION TIL BRUGERNE AF PROFESSIONELLE APPARATER



I henhold til paragraf 24 i lovdekret af 14. marts 2014, nr. 49 "Gennemførelse af direktivet 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)".

DA

Symbolet med skraldespanden med en streg over vist på apparatet eller dets indpakning viser, at produktet, når det engang skal smides væk, skal indsamles separat fra andre affaldstyper for at muliggøre en korrekt behandling og genbrug. Den særskilte indsamling af dette professionelle apparat, når det smides væk, er organiseret og administreret:

- Direkte af brugeren såfremt apparatet er blevet solgt under de gamle WEEE-regler, og brugeren beslutter at bortskaffe det uden samtidig at købe et nyt tilsvarende med de samme funktioner.
- Af producenten, forstået som det subjekt der først har introduceret eller solgt produktet i et EU-land eller i et EU-land sælger - under eget mærke - det nye apparat, som skal erstatte det tidligere, såfremt brugeren, samtidig med at det gamle apparat solgt under de gamle WEEE-regler kasseres, beslutter at købe et tilsvarende produkt med de samme funktioner. I sidstnævnte tilfælde kan brugeren bede producenten om at afhente det pågældende apparat senest inden for 15 fortløbende dage fra leveringen af det nye apparat.
- Af producenten, forstået som det subjekt der først har introduceret eller solgt produktet i et EU-land eller i et EU-land sælger - under eget mærke - apparatet, såfremt apparatet er solgt under den nye WEEE-regler.

Den særskilte indsamling på en passende måde og efterfølgende afsendelse til genbrug, til videreforarbejdning og bortskaffelse af apparatet på en miljørigtig måde, bidrager til at undgå eventuelle negative effekter på miljø og helbred og hjælper til genanvendelse og/eller genbrug af de materialer, som apparatet består af.

Hvis brugeren ulovligt bortskaffer apparatet, medfører det straf i overensstemmelse med gældende lovgivning.

MONTERINGSANVISNING

BEMÆRK!

Tegningerne som der henvises til i dette kapitel findes på de første sider af den pågældende vejledning.

BESKRIVELSE AF APPARATERNE

Robust struktur i rustfrit stål med 4 støttefodder, der kan indstilles i højden.

Lovfreskrifter, tekniske regler og direktiver

Fabrikanten erklærer, at apparaterne er i overensstemmelse med EF-direktiverne, og gør opmærksom på, at installationen skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning. Under forberedelsen til monteringen skal man overholde følgende forskrifter:

- De gældende CEI-forskrifter.
- Bygningsreglementerne og lokale brandsikringsforskrifter.
- Gældende regler til beskyttelse mod arbejdsulykker.
- Forskrifterne fra elforsyningselskabet.

MONTERING AF APPARATET

Før man begynder at montere apparatet, skal det tages ud af emballagen. Nogle dele er beskyttede af en klæbende plastikfilm, der omhyggeligt skal fjernes.

Hvis der sidder limrester fast, skal de fjernes med passende midler, fx benzin. Man må under ingen omstændigheder anvende slibemidler.

Monter apparatets støttefodder. Apparatet skal være i vater. Små niveauforskelle kan udjævnnes ved at stille på støttefodderne. Hovedafbryderen og stikket skal være i nærheden af apparatet og nemme at komme til.

Det anbefales at placere apparatet under en emhætte, for at udsugningen af dampe kan ske hurtigst muligt.

Ventilation af lokalet

I lokalet hvor apparatet er monteret, skal der være luftkanaler for at sikre apparatets korrekte funktion og udskiftningen af luften i selve lokalet.

Luftkanalerne skal have en passende størrelse, de skal være beskyttet med gitre og være placeret således, at de ikke kan spærres. (Se Fig.2 - Fig.3)

Forsigtig - advarsel

Monter ikke apparatet i nærheden af andre som opnår alt for høje temperaturer, for ikke at beskadige de elektriske komponenter.

Under installationsfasen skal man sikre sig, at indsugnings- og udluftningskanalerne er frie for eventuelle forhindringer.

Når udstyret tændes første gang efter en længere periode uden brug, skal det tændes gradvist.

Start fra minimum og øg gradvist effekten indtil du når maks. effekt efter cirka 6 timer. 3 trin af 2 timer er

tilstrækkeligt.

INSTALLATION

Monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsen af apparatet skal udføres af kvalificeret personale. Alle de for installationen nødvendige arbejder skal udføres i overensstemmelse med gældende lovgivning. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for utilfredsstillende drift og funktion, som skyldes forkert eller dårlig montering.

Apparaterne skal monteres, så der holdes en afstand på mindst 25 cm til vægge ved siden af (se fig. 1).

Sidevægge, opdelinger, køkkenskabe og dekorative elementer placeret ved siden af apparatet skal være i ikke-brandbare materialer; I modsat fald skal de være beklædt med ikke-brandbart varmeisolerende materiale. Overhold alle gældende regler om brandforebyggelse.

ADVARSLER:

I tilfælde af installation af modellerne E7CG40M, E9CG40M, E9CG40M-BF, SE9CG40M, SE9CG40M-BF enkeltvis (ikke på række) skal støttefodderne fastgøres til gulvet med skruer og rawlplugs (se fig. 1a) og de ovenfor beskrevne minimumsafstande skal overholdes.

Bordredskaber som vejer under 40 kg kan fastgøres til bordfladerne med det medfølgende fastgøringssæt (se figur 1b).

Skrue en af støttefodderne af og sæt stiften ind i det største hul på beslag "A". Skru støttefoden på igen og fastgør redskabet til bordfladen med skruen "B". Overhold altid minimumsafstandene for installation.

- Før et hvilket som helst indgreb udføres, skal strømmen slukkes på kontakten.
- **Ved direkte tilslutning til ledningsnettet er det nødvendigt at anvende en anordning, der sikrer frakobling fra ledningsnettet, med en åbningsafstand mellem kontakterne, som tillader fuldstændig frakobling under betingelserne i overspændingskategori III, i overensstemmelse med reglerne for installationen.**
- Når bordmodellerne ikke bliver installeret på en ophængt bærende struktur, skal de monteres på en særlig holder (se fig. 8).
- Den gul-grønne jordforbindelsesledning må aldrig afbrydes.

DA

ELEKTRISK TILSLUTNING

Tilslut apparatet til ledningsnettet som vist (se Fig.4 – Fig.5):

- 1) Montér, hvis den ikke allerede er findes, en lastadskiller (A) i nærheden af apparatet med overstrømsudløser og differentialespærring.
- 2) Åbn, hvis til stede, lågerne (B) og skru skrueerne (C) ud, for at kunne afmontere betjeningspanelet (D).
- 3) Tilslut lastadskilleren (A) til klemkassen (H) som vist på figuren og i el-diagrammerne sidst i vejledningen. Den valgte ledning skal have egenskaber, som ikke er ringere end typen H07RN-F med en brugstemperatur på mindst 80°C og et tværsnit, som passer til apparatet (se de tekniske data i tabellerne).
- 4) Før ledningen gennem kabelforskrningen og stram den; tilslut de enkelte ledninger i den tilsvarende position i klemkassen og fastgør dem. Den gul-grønne jordforbindelsesledning skal være længere end de andre, således at hvis ledningsholderen går i stykker, så river den sig løs efter de spændingsførende ledninger
- 5) **Såfremt strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specialkabel af typen H05RNF eller H07RNF af producenten, dennes tekniske kundeservice eller af kvalificeret personale for at forhindre enhver risiko.**

ÆKVIPOTENTIEL

Apparatet skal forbindes i et ækvipotentielt system. Det er vist med det følgende symbol:



Advarsel!

Skader, som er medført af mangelfuld montering, eller montering som ikke er i overensstemmelse med instruktionerne, er ikke fabrikantens ansvar, og de henhører ikke under garantien.

AFPRØVNING AF APPARATURET

Vigtigt

Før anlægget tages i brug, skal det afprøves for at vurdere driftstilstanden for hver enkelt komponent og udpege eventuelle fejl.

I denne fase er det vigtigt, at alle sikkerheds- og hygiejneforanstaltninger nøje overholdes.

For at udføre afprøvningen skal man foretage de følgende kontroller:

- 1) kontrollere at spændingen i ledningsnettet stemmer overens med apparatets
- 2) trykke på den automatiske lastadskiller for at kontrollere den elektriske forbindelse
- 3) kontrollere at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt.

Når afprøvningen er fuldført skal man, såfremt det er nødvendigt, instruere brugeren på en passende måde, således at han tilegner sig de nødvendige færdigheder for at kunne betjene apparatet i fuld sikkerhed i overensstemmelse med gældende lovgivning i anvendelseslandet.

BRUGSANVISNING

ADVARSEL!

Apparaterne må ikke efterlades uovervåget, og de må aldrig være tændt, uden at der tilberedes mad på dem.

Advarselslamper viser, om der er tændt eller slukket for alt udstyret.

Apparaterne har ikke behov for særlige reguleringsindgreb foretaget af specialiseret personale, bortset fra de justeringer som udføres af brugeren under selve brugen. Anvend udelukkende det tilbehør, som er anvist af producenten.

De første gange apparaterne anvendes, kan der forekomme en skarp eller brændt lugt. Dette fænomen forsvinder helt, efter at apparatet har været anvendt endnu to eller tre gange.

Efter brug forbliver områderne varme i et vist stykke tid, også selvom de er slukkede (tilbageværende varme). Undgå at lægge hænderne på dem og hold børn væk fra dem!

Disse regler er meget vigtige; hvis de ikke overholdes, kan der opstå driftsfejl på apparaterne, og der kan opstå situationer, som er farlige for brugeren.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller fysiske evner, eller personer som ikke har den nødvendige erfaring og kendskab til apparatet, med mindre de overvåges eller oplæres i apparatets brug af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

BRUGTAGNING AF DE ELEKTRISKE GRILLER

Idriftsætning

Før apparatet tages i brug første gang, anbefales det at rengøre karret grundigt (se afsnittet "PLEJE AF APPARATET"). Kontrollér apparatets tilslutning, og tag det i brug som beskrevet i instruktionerne.

Tænding (fig. 6)

Det anbefales at fylde cirka 2 cm vand i karret.

For at sikre en korrekt drift af apparatet skal karret løbende efterfyldes med vand. Man skal under udførelse af denne handling være forsigtig med ikke at gøre varmelegemerne våde, mens apparatet er i drift, idet varmeknokket risikerer at beskadige dem.

Slå hovedafbryderen før apparatet til. Drej reguleringsknappen (A) mod den bredeste del af stregen for at skru op for varmen. For at skru ned for varmen drejes knappen mod den smalleste del af stregen. For at slukke apparatet drejes knappen (A) over på "0", og hovedafbryderen slukkes.

For at rengøre den elektriske grill drejes håndtaget hen på stillingen "CLEAN" i cirka 10 minutter. På denne måde forkulles eventuelle rester, hvilket gør rengøringen lettere, når grillen er kølet af. Grillen er ikke egnet til brug med gryder eller pander.

Tømning af karret og rengøring (fig. 7)

Løft den elektriske grills varmelegeme (B) op i lodret stilling indtil stift (A) går i hak i beslaget.

Efter endt rengøring trækkes stiften (A) ud, og den elektriske grill's varmelegeme (B) føres forsigtigt ned i sin almindelige vandrette stilling.

Tænding, indstilling og slukning af modeller med elektronisk BFLEX betjening (Fig. 9)

Når den elektriske grill er slukket med strømforsyningsledningen forbundet til netstrøm, viser displayet "A" værdien "OFF". For at tænde den elektriske grill skal man holde knappen "B" indtrykket i nogle sekunder. På displayet vises 50, hvilket svarer til en cyklisk indstilling på 50 % af effekten ved udførelse af kontinuerlig tænding og slukning.

For at ændre værdien skal man trykke hurtigt på knappen "B" og dreje den. Når displayet viser den nye, ønskede værdi, skal man igen trykke på knappen "B" for at gemme den nye værdi i hukommelsen eller vente i nogle sekunder: systemet gemmer den sidste værdi vist på displayet.

For at rengøre den elektriske grill skal effekten indstilles til 100 i cirka 10 minutter. På denne måde forkulles eventuelle rester, hvilket gør rengøringen lettere, når grillen er kølet af.

For at slukke apparatet holdes knappen "B" inde i nogle sekunder. Displayet "A" viser teksten "OFF".

ADVARSEL: Apparatet er udstyret med følgende sikkerhedsanordning:

- Hvis dioden "H" er tændt, betyder det, at varmelegemet er i lodret stilling. Sænk varmelegemet ned i den vandrette driftstilling.

Ståloverfladerne skal rengøres med opvaskemiddel opløst i meget varmt vand med en blød klud. Til mere stædigt snavs skal man anvende etylalkohol, acetone eller et andet ikke-alkoholbaseret opløsningsmiddel. Anvend aldrig skurepulver eller ætsende stoffer som salt- eller svovlsyre. Brug af syrer kan ødelægge apparatets funktion og kompromittere sikkerheden. Anvend ikke børster, ståluld eller skureklude fremstillet i andre metaller eller legeringer, som kan medføre rustmærker gennem forurening.

ADVARSEL!

Ret ikke vandstråler direkte mod apparatet; det kan blive beskadiget.

PLEJE AF APPARATET

For rengøringen skal man slukke apparatet, og vente på at det afkøles.

Hvis apparatet er elektrisk, skal man slukke på lastadskilleren for at slå strømforsyningen fra.

En grundig daglig rengøring af apparatet garanterer en upåklagelig funktion og lang levetid.

GARANTICERTIFIKAT

VIKSOMHED: _____

VEJ: _____

POSTNUMMER: _____ **BY:** _____

PROVINS: _____ **INSTALLATIONS DATO:** _____

MODEL _____

SERIENUMMER _____

DA

ADVARSEL

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle unøjagtigheder i dette hæfte, der skyldes kopierings- eller trykfejl. Fabrikanten forbeholder sig desuden retten til at foretage alle nødvendige og nyttige ændringer af produktet, såfremt de ikke har nogen indvirkning på dets grundlæggende egenskaber. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis forskrifterne i denne vejledning ikke overholdes fuldstændigt. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader, der skyldes forkert installation, manipulering, ringe vedligeholdelse, eller ukyndig anvendelse.

cod. 35879200

Ed. 07/20

BERTO'S[®] S.P.A.

VIALE SPAGNA, 12 - 35020 TRIBANO (PADOVA) ITALY